

## Avis officiels

*Situation globale des caisses d'épargne privées au 31 janvier 1991, p. 13287.*

*Ministère des Affaires économiques*

Prix de l'énergie électrique en basse tension, p. 13288. — Valeur des formules de variation des prix du gaz de la distribution publique pour le mois de juin 1991, p. 13288. — Indices des prix à la production industrielle du mois d'avril 1991, p. 13289.

*Ministère de l'Education nationale et « Ministerie van Onderwijs »*

Administration des affaires communautaires et des établissements scientifiques de l'Etat. Observatoire royal de Belgique. Fonctions à conférer, p. 13289.

*Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 13289. — Sommaire du *Journal officiel des Communautés européennes* du 31 mai 1991, n° L 137, et du 1er juin 1991, n° L 138, p. 13290.

*Ministère de la Prévoyance sociale*

Office national de sécurité sociale. Vacance d'emploi d'administrateur général adjoint. Appel aux candidats, p. 13293.

*Ministère de l'Emploi et du Travail*

Emplois à conférer. Appel aux candidats, p. 13293.

## Officiële berichten

*Algemene staat der private spaarkassen per 31 januari 1991 bl. 13287.*

*Ministerie van Economische Zaken*

Prijzen van de elektrische laagspanningsenergie, bl. 13288. Waarde van de variatieformules van de prijzen van het gas van de openbare verdeling voor de maand juni 1991, bl. 13288. — Index cijfer der industriële productieprijsen van de maand april 1991 bl. 13289.

*Ministerie van Onderwijs en « Ministère de l'Education nationale »*

Bestuur voor de gemeenschapsaangelegenheden en de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat. Koninklijke Sterrenwacht van België. Te begeven functies, bl. 13289.

*Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 13289. — Inhoud van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 31 mei 1991, nr. L 137, en van 1 juni 1991, nr. L 138, bl. 13290.

*Ministerie van Sociale Voorzorg*

Rijksdienst voor sociale zekerheid. Vakante betrekking van adjunct-administrateur-generaal. Oproep tot de kandidaten, bl. 13293.

*Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid*

Te begeven betrekkingen. Oproep tot de kandidaten, bl. 13293

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS — WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 91 — 1506

**21 MAI 1991.** — Arrêté ministériel fixant les conditions auxquelles les porteurs de brevets de pilote militaire doivent satisfaire pour l'obtention des licences et qualifications civiles de pilote d'avions

Le Ministre des Communications,

Vu la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago, le 7 décembre 1944, et approuvée par la loi du 30 avril 1947, notamment l'annexe 1;

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, notamment l'article 31, modifié par l'arrêté royal du 20 août 1968 et les articles 33 et 34;

Considérant que les Exécutifs ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1er.** Les porteurs d'un brevet de pilote militaire peuvent obtenir des licences et qualifications civiles conformément aux dispositions qui suivent.

**Art. 2.** Les requérants doivent produire une attestation délivrée par l'autorité militaire.

L'attestation indique notamment les nom, prénoms, lieu et date de naissance du requérant ainsi que la date de délivrance.

MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR

N. 91 — 1506

**21 MEI 1991.** — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan houders van militaire brevetten van piloot dienen te voldoen voor het bekomen van burgerlijke vergunningen en bevoegdverklaringen van bestuurder van vliegtuigen

De Minister van Verkeerswezen,

Gelet op het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944, en goedgekeurd door de wet van 30 april 1947, inzonderheid bijlage 1;

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 31, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 augustus 1968 en op de artikelen 33 en 34;

Overwegende dat de Executieven zijn betrokken bij het onderwerpen van dit besluit;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** De houders van een militair brevet van piloot kunnen burgerlijke vergunningen en bevoegdverklaringen bekomen overeenkomstig de hiernavolgende bepalingen.

**Art. 2.** De aanvragers moeten een door de militaire overheid afgegeven attest overleggen.

Dat attest vermeldt inzonderheid de naam, voornamen, geboorteplaats en geboortedatum van de aanvrager, alsook de datum van afgifte van het attest.

Elle établit :

1° que le requérant se trouve en service actif et fait partie du corps du personnel navigant d'une des composantes des forces armées belges;

2° qu'à la date de sa délivrance le requérant est titulaire, selon le cas :

a) d'une attestation de réussite de la formation élémentaire de pilotage;

b) du brevet supérieur de pilote militaire;

c) de la qualification « vol aux instruments sur avions »;

d) de la qualification « instructeur de pilotes d'avions »;

e) de la qualification « examinateur en vol aux instruments sur avions ».

Ladite attestation reste valable 12 mois après la date de sa délivrance, pour autant que le requérant ne soit pas rayé du corps du personnel navigant d'une des composantes des forces armées, pour raison de négligence ou d'incapacité professionnelle en service aérien.

**Art. 3.** Pour obtenir la licence de pilote privé permettant d'effectuer des vols à l'étranger, le requérant doit :

1° produire l'attestation visée à l'article 2 indiquant au moins la réussite de la formation élémentaire de pilotage;

2° justifier d'une expérience de vol conforme à celle exigée à l'article 6, § 1er, 3°, de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 portant réglementation des licences civiles de pilote d'avions;

3° avoir, durant les vingt-quatre mois précédents, volé cinquante heures au total ou dix heures par semestre comme pilote commandant de bord d'avions;

4° être titulaire du certificat restreint de radiotéléphoniste délivré par le Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions, ou par son délégué.

**Art. 4.** Pour obtenir la licence restreinte de pilote professionnel, le requérant doit :

1° produire l'attestation visée à l'article 2 indiquant au moins la réussite de la formation élémentaire de pilotage;

2° justifier d'une expérience de vol correspondant à celle visée à l'article 9, 3°, de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969;

3° avoir, durant les vingt-quatre mois précédents, volé cinquante heures au total ou dix heures par semestre comme pilote commandant de bord d'avions;

4° satisfaire aux épreuves suivantes :

a) une interrogation au cours de laquelle le candidat doit démontrer qu'il possède les connaissances requises sur les équipements spéciaux nécessaires à la réalisation de travaux aériens déterminés et plus généralement les conditions d'utilisation en vigueur de l'avion en travail aérien;

b) des exercices spécifiques de travail aérien exécutés conformément aux prescriptions du directeur général de l'Administration de l'Aéronautique.

**Art. 5.** Pour obtenir la licence de pilote professionnel, le requérant doit :

1° produire l'attestation visée à l'article 2 avec la mention du brevet supérieur de pilote militaire;

2° être titulaire du certificat restreint de radiotéléphoniste délivré par le Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions, ou par son délégué;

3° justifier d'une expérience de vol de 1500 heures comme pilote commandant de bord;

4° avoir, durant les vingt-quatre mois précédents, volé cinquante heures au total ou dix heures par semestre comme commandant de bord d'avions;

5° satisfaire aux épreuves de connaissances générales visées à l'annexe III, I, a) et h) à l'arrêté ministériel du 23 juin 1969.

**Art. 6. § 1er.** Une qualification d'un groupe ou d'un type d'avions d'une masse totale égale ou inférieure à 5 700 kg, obtenue précédemment en service militaire actif, est inscrite sur la licence si le requérant a effectué durant les six mois précédant la demande, comme pilote manoeuvrant seul les commandes, au moins 10 décollages et 10 atterrissages sur un avion du groupe ou du type visé par la qualification.

§ 2. La qualification de copilote pour les types C130, HS748, DA20, B727, B707 ou Swearingen III, est inscrite sur la licence si le requérant a effectué durant les six mois précédant la demande, comme pilote manoeuvrant seul les commandes, au moins dix décollages et 10 atterrissages avec un avion du type concerné.

Uit het attest blijkt :

1° dat de aanvrager in actieve dienst is en deel uitmaakt van het korps van het varend personeel van een der Belgische krijgsmacht-delen;

2° dat de aanvrager op de datum van afgifte van het attest, naargelang van het geval, houder is van :

a) een getuigschrift dat hij geslaagd is voor de elementaire vliegopleiding;

b) het hoger militair brevet van piloot;

c) de bevoegdverklaring « instrumentvliegen op vliegtuigen »;

d) de bevoegdverklaring « instructeur van vliegtuigbestuurders »;

e) de bevoegdverklaring « vluchtexaminator instrumentvliegen op vliegtuigen ».

Het attest blijft geldig gedurende 12 maanden na de datum van afgifte voor zover de aanvrager niet werd geschrapt uit het korps van het varend personeel van een der krijgsmacht-delen, wegens nalatigheid of beroepsbekwaamheid in de vliegdienst.

**Art. 3.** Om de vergunning van privaat bestuurder met de bevoegdheid om vluchten naar het buitenland uit te voeren te verkrijgen, moet de aanvrager :

1° het attest bedoeld bij artikel 2 overleggen met ten minste de vermelding dat hij geslaagd is voor de elementaire vliegopleiding;

2° een vliegervaring aantonen als bedoeld in artikel 6, § 1, 3°, van het ministerieel besluit van 23 juni 1969 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurder van vliegtuigen;

3° tijdens de voorbije vierentwintig maanden in totaal vijftig uren of tien uur per half jaar hebben gevlogen als eerste bestuurder van vliegtuigen;

4° houder zijn van het beperkte bewijs van radiotelefonist, uitgevoerd door de Minister tot wiens bevoegdheid de telegrafie en telefonie behoren, of door diens gemachtigde.

**Art. 4.** Om de beperkte vergunning van beroepsbestuurder te verkrijgen, moet de aanvrager :

1° het attest bedoeld bij artikel 2 overleggen met ten minste de vermelding dat hij geslaagd is voor de elementaire vliegopleiding;

2° een vliegervaring aantonen als bedoeld in artikel 9, 3°, van het ministerieel besluit van 23 juni 1969;

3° tijdens de voorbije vierentwintig maanden in totaal vijftig uren of tien uur per half jaar hebben gevlogen als eerste bestuurder van vliegtuigen;

4° slagen voor de volgende examens :

a) een ondervraging tijdens welke de kandidaat moet bewijzen dat hij kennis bezit omtrent de bijzondere uitrustingen die voor bepaalde luchtarbeidsverrichtingen nodig zijn en meer algemeen omtrent de bij luchtarbeid vigerende gebruiksvoorwaarden van het vliegtuig;

b) oefeningen waarbij specifieke luchtarbeid wordt verricht, uitgevoerd overeenkomstig de voorschriften van de directeur-generaal van het Bestuur der Luchtvaart.

**Art. 5.** Om de vergunning van beroepsbestuurder te verkrijgen, moet de aanvrager :

1° het attest bedoeld bij artikel 2 overleggen met de vermelding van het hoger militair brevet van piloot;

2° houder zijn van het beperkte bewijs van radiotelefonist, uitgevoerd door de Minister tot wiens bevoegdheid de telegrafie en telefonie behoren, of door diens gemachtigde;

3° een vliegervaring aantonen van 1500 uren als eerste bestuurder;

4° tijdens de voorbije vierentwintig maanden in totaal vijftig uren of tien uur per half jaar hebben gevlogen als eerste bestuurder van vliegtuigen;

5° slagen voor de examens over de algemene kennis bedoeld bij Bijlage III, I, a) en h) tot het ministerieel besluit van 23 juni 1969.

**Art. 6. § 1.** Een eerder in militaire actieve dienst behaalde bevoegdverklaring voor een groep of een type van vliegtuigen met een totale massa van 5 700 kg of minder wordt op de vergunning ingeschreven indien de aanvrager tijdens de zes maanden voorafgaand aan de aanvraag als zelfstandig bestuurder tenminste 10 opstijgingen en 10 landingen heeft uitgevoerd met een vliegtuig van de groep of het type bedoeld bij de bevoegdverklaring.

§ 2. De bevoegdverklaring als medebestuurder voor de types C130, HS748, DA20, B727, B707 of Swearingen III, wordt op de vergunning ingeschreven indien de aanvrager tijdens de zes maanden voorafgaand aan de aanvraag als zelfstandig bestuurder tenminste 10 opstijgingen en 10 landingen met een vliegtuig van het bedoelde type heeft uitgevoerd.

**Art. 7.** Pour obtenir la qualification de vol aux instruments, le requérant doit :

1° produire l'attestation visée à l'article 2 avec la mention du brevet supérieur de pilote militaire et la qualification « vol aux instruments sur avions » ;

2° être titulaire au moins d'une licence de pilote privé en cours de validité ;

3° être titulaire du certificat restreint de radiotéléphoniste délivré par le Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions, ou par son délégué ;

4° justifier d'une expérience de vol correspondant à celle exigée à l'article 30, 3°, de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969; les exercices en vol peuvent avoir eu lieu sous la surveillance d'un instructeur militaire, à bord d'un avion militaire, pour autant que l'avion soit doté des équipements pour le vol aux instruments prévus par l'arrêté ministériel du 2 mai 1972 portant règlement fixant les mesures techniques en matière d'exploitation des aéronefs d'un poids total maximum autorisé inférieur à 5 700 kg utilisés dans le transport aérien commercial ou par l'arrêté ministériel du 13 février 1970 portant règlement fixant les mesures techniques à prendre pour l'exploitation dans le transport aérien commercial des avions d'un poids total maximum autorisé égal ou supérieur à 5 700 kg ;

5° a) satisfaire à l'épreuve de connaissances générales visée à l'annexe V, I, a) et e) à l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 ;

b) satisfaire à l'épreuve en vol d'habileté au pilotage visée à l'annexe V, II, à l'arrêté ministériel du 23 juin 1969.

**Art. 8.** Pour obtenir la qualification d'instructeur de pilote privé ou d'instructeur de « premier degré », le requérant doit :

1° produire l'attestation visée à l'article 2 avec la mention du brevet supérieur de pilote militaire et la qualification « instructeur de pilote d'avions » ;

2° être titulaire d'une licence de pilote professionnel en cours de validité ;

3° justifier d'une expérience de vol correspondant à celle visée à l'article 32, § 2, 3°, de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 ;

4° satisfaire à l'épreuve didactique en vol sur l'aptitude à dispenser l'enseignement visé à l'annexe VI, A, III, à l'arrêté ministériel du 23 juin 1969.

**Art. 9.** Pour obtenir la qualification d'instructeur de pilote professionnel ou la qualification d'instructeur de « deuxième degré », le requérant doit :

1° produire l'attestation visée à l'article 2 avec la mention du brevet supérieur de pilote militaire et la qualification « instructeur de pilote d'avions » ;

2° être titulaire d'une licence de pilote professionnel en cours de validité ;

3° justifier d'une expérience correspondant à celle visée à l'article 33, § 2, 2°, de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 ;

4° satisfaire à l'épreuve didactique en vol sur l'aptitude à dispenser l'enseignement visé à l'annexe VI, B, II, à l'arrêté ministériel du 23 juin 1969.

**Art. 10.** Pour obtenir la qualification d'instructeur de vol aux instruments, le requérant doit :

1° produire l'attestation visée à l'article 2 avec la mention du brevet supérieur de pilote militaire et la qualification « examinateur en vol aux instruments sur avions » ;

2° être titulaire de la qualification d'instructeur de « deuxième degré » et de la qualification de vol aux instruments ;

3° justifier d'une expérience correspondant à celle visée à l'article 35, § 2, 2°, de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 ;

4° satisfaire à l'épreuve didactique sur l'aptitude à dispenser l'enseignement visé à l'annexe VI, D, à l'arrêté ministériel du 23 juin 1969.

**Art. 11.** Les dispositions de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 auxquelles il n'est pas dérogé par le présent arrêté, restent applicables aux titulaires d'un brevet de pilote militaire désireux d'obtenir ou de renouveler une licence ou une qualification civile.

**Art. 12.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 mai 1991.

J.-L. DEHAENE

**Art. 7.** Om de bevoegdverklaring instrumentvliegen te verkrijgen, moet de aanvrager :

1° het attest bedoeld bij artikel 2 overleggen met de vermelding van het hoger militair brevet van piloot en de bevoegdheidsverklaring « instrumentvliegen met vliegtuigen » ;

2° houder zijn van tenminste een geldige vergunning van privaatsbestuurder ;

3° houder zijn van het beperkte bewijs van radiotelefonist, uitgereikt door de Minister tot wiens bevoegdheid de telegrafie en telefonie behoren, of door diens gemachtigde ;

4° een vliegervaring aantonen als bedoeld in artikel 30, 3°, van het ministerieel besluit van 23 juni 1969; de oefeningen in de lucht mogen gebeurd zijn onder toezicht van een militair instructeur, aan boord van een militair vliegtuig, voor zover het vliegtuig uitgerust is met de voorzieningen voor instrumentvliegen opgelegd bij het ministerieel besluit van 2 mei 1972 houdende reglement tot vaststelling van de technische maatregelen inzake exploitatie van de luchtvaartuigen met een hoogst toegelaten totaal gewicht van minder dan 5 700 kg die in het handelsluchtvervoer gebruikt worden of bij het ministerieel besluit van 13 februari 1970 houdende reglement waarbij de technische maatregelen worden vastgesteld die moeten genomen worden voor de exploitatie van de vliegtuigen in het handelsluchtvervoer, met een hoogst toegelaten totaal gewicht van 5 700 kg en meer ;

5° a) slagen voor de examens over de algemene kennis bedoeld bij bijlage V, I, a) en e) tot het ministerieel besluit van 23 juni 1969 ;

b) slagen voor het examen in de lucht over de bedrevenheid in het besturen bedoeld bij bijlage V, II, tot het ministerieel besluit van 23 juni 1969.

**Art. 8.** Om de bevoegdverklaring als instructeur van privaatsbestuurder of de bevoegdverklaring als instructeur « eerste graad » te verkrijgen moet de aanvrager :

1° het attest bedoeld in artikel 2 overleggen met de vermelding van het hoger militair brevet van piloot en een bevoegdverklaring « instructeur van vliegtuigbestuurders » ;

2° houder zijn van een geldige vergunning van beroepsvliegtuigbestuurder ;

3° een vliegervaring aantonen als bedoeld in artikel 32, § 2, 3°, van het ministerieel besluit van 23 juni 1969 ;

4° slagen voor het didactisch examen in de lucht over de bedrevenheid in het geven van onderricht bedoeld bij bijlage VI, A, III, tot het ministerieel besluit van 23 juni 1969.

**Art. 9.** Om de bevoegdverklaring als instructeur van beroepsbestuurder of de als bevoegdverklaring als instructeur « tweede graad » te krijgen moet de aanvrager :

1° het attest bedoeld in artikel 2 overleggen met de vermelding van het hoger militair brevet van piloot en een bevoegdverklaring « instructeur van vliegtuigbestuurder » ;

2° houder zijn van een geldige vergunning van beroepsvliegtuigbestuurder ;

3° een vliegervaring aantonen als bedoeld in artikel 33, § 2, 2°, van het ministerieel besluit van 23 juni 1969 ;

4° slagen voor het didactisch examen in de lucht over de bedrevenheid in het geven van onderricht bedoeld bij bijlage VI, B, II, tot het ministerieel besluit van 23 juni 1969.

**Art. 10.** Om de bevoegdverklaring als instructeur instrumentvliegen te verkrijgen moet de aanvrager :

1° het attest bedoeld in artikel 2 overleggen met de vermelding van het hoger militair brevet van piloot en een bevoegdverklaring « vluchtexaminator instrumentvliegen op vliegtuigen » ;

2° houder zijn van de bevoegdverklaring instructeur « tweede graad » en van de bevoegdverklaring instrumentvliegen ;

3° een vliegervaring aantonen als bedoeld in artikel 35, § 2, 2°, van het ministerieel besluit van 23 juni 1969 ;

4° slagen voor het didactisch examen over de bedrevenheid in het geven van onderricht bedoeld bij bijlage VI, D, tot het ministerieel besluit van 23 juni 1969.

**Art. 11.** De bepalingen van het ministerieel besluit van 23 juni 1969 waarvan niet wordt afgeweken door dit besluit, blijven van toepassing op de houders van een militair brevet van piloot die een burgerlijke vergunning of bevoegdverklaring willen krijgen of vernieuwen.

**Art. 12.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 21 mei 1991.

J.-L. DEHAENE